

## **Дисциплина “Русский язык” для студентов из казахских диаспор дальнего зарубежья**

В последние два десятилетия на историческую Родину возвращаются казахи, которые после установления Советской власти в Казахстане эмигрировали в ближнее и дальнее зарубежье, а также те казахи, которые проживали на исконно казахской территории, называемой в настоящее время Синьцзян-Уйгурский автономный округ.

Первая и острая проблема, с которой сталкиваются наши соотечественники в Казахстане, это незнание русского языка. Хорошо владея казахским, китайским или турецким языками, а также зная хорошо арабскую графику, они не могут занять достойные их знаниям и интеллекту должности вследствие слабого или совершенного незнания русского языка. Более того, они чувствуют себя на Родине неуютно, как бы «людьми без паспорта».

Если в странах СНГ русский язык изучается в общеобразовательных школах как обязательный предмет, то в дальнем зарубежье, например, в Китае или Монголии, откуда, в основном, переезжают наши соотечественники, русский язык не изучается последовательно в общеобразовательных учреждениях.

В целях культурно-языковой адаптации к новым условиям жизни наши соотечественники стараются овладеть русским языком, т.к. позиции русского языка в Казахстане, как и в некоторых других странах СНГ, например, в Кыргызстане и Беларуси, довольно сильны [1, 10].

В статье 7 пункт 2 Конституции Республики Казахстан записано: "В государственных органах и органах местного самоуправления наравне с казахским официально употребляется русский язык" [2].

Не только в общеобразовательных школах с казахским языком обучения, но и на первых курсах технических, медицинских, педагогических, сельскохозяйственных и других вузов РК, изучается курс практического русского языка. На его изучение отводится 6 кредитов: 45 часов в первом семестре и 45 часов во втором семестре; всего 90 часов. МОН РК в 2011–2012 учебном году было предложено изучать на предвыпускном (III курсе) дисциплину "Профессиональный русский".

Для студентов из дальнего зарубежья на факультетах вузов следует, учитывая их уро-

вень знания русского языка, организовать специальные группы. Эти группы студентов по степени владения русским языком весьма неоднородны. Одни студенты самостоятельно изучали русский язык, например, в Китае или Монголии; другие посещали летом курсы русского языка уже в Алматы; а третьим приходится начинать изучение русского языка с алфавита. Положение усугубляется тем, что современная казахская письменность использует кириллицу, которая была принята в Казахстане, как и в республиках Средней Азии, в 1940 году. А наши зарубежные соотечественники используют в Китае – арабскую графику, в Турции – латиницу. Поэтому при изучении ими русского языка встает вопрос об овладении прописью кириллицы.

Учебника "Русский язык", специально созданного для них, нет; поэтому используются учебник Л.В.Екшембеевой, Ж.А.Нуршаиховой, Е.М.Степановой, Л.С.Торохтий "Уроки русского языка" (Алматы, 1996) [3], учебное пособие С.Б.Бегалиевой, Р.К.Омаровой, Л.К.Мамытбековой "Шаг за шагом". Элементарный курс. (Алматы, 2007) [4]. После усвоения вводно-фонетического курса по этим учебным пособиям студенты изучают предмет по учебному пособию С.Б.Бегалиевой и Б.С.Балгазиной "Книга для чтения" (Алматы, 2007) [5].

Использование в работе с нашими соотечественниками учебных пособий, предназначенных для иностранных студентов, дело вынужденное.

Необходимо создать специальные пособия для оралманов. Находится в печати пока лишь коррективовочный курс «Русского языка» для студентов из казахских диаспор дальнего зарубежья [6]. В дальнейшем планируется создать учебное пособие и по основному курсу (научному стилю русской речи).

В этом пособии представлены двенадцать речевых тем: "Функционирование русского языка в Республике Казахстан", "Человек в современном мире", "Образование – условие прогресса", "Молодежь – будущее страны", "Моя специальность", "Наука и современные технологии", "Республика Казахстан", "В мире литературы и искусства", "Средства массовой информации", "Спорт в нашей жизни", "При-

рода моего края. Экология. Охрана природы", "Праздники, традиции и обряды народов Республики Казахстан".

Изучение этих тем в какой-то мере должно обеспечить нашим соотечественникам минимальный уровень владения русским языком в социально-бытовой, социально-культурной и учебно-профессиональной сферах общения.

Известно, что сложное, незнакомое хорошо усваивается через сравнение и сопоставление с уже известным. Поэтому русский язык следует изучать в сравнении с казахским; родной язык должен стать другом и помощником в процессе изучения второго языка.

В этом пособии как основной принят этот принцип подачи учебного материала. Лексика тематического словарика представлена лишь путем перевода слов на казахский язык; грамматический материал дан не только на русском, но и казахском языке; слова и выражения речевого этикета предлагаются на русском и на казахском языках и т.д. В конце пособия имеется алфавитный русско-казахский словарь.

При подборе текстов авторы учитывали, что студенты не совсем хорошо знают историю советского и современного Казахстана. Например, при изучении темы "Образование – условие прогресса" студентам предлагается самостоятельно поработать над текстом "Каныш Сатпаев", а при изучении темы "В мире литературы и искусства"- над текстом "Мукагали Макатаев". В соответствии с кредитной системой обучения к каждой теме разработаны задания для самостоятельной работы студентов под руководством преподавателя (СРС) и задания для самостоятельной работы студентов (СРС). Задания для СРС имеют более сложный,

творческий характер по сравнению с заданиями для СРС. Они предполагают руководство со стороны преподавателя, а задания для СРС, в основном носят репродуктивный характер, предполагающий повторение и углубление изученного на практическом занятии материала.

Каждая тема завершается тестами для мониторинга знаний студентов.

Кроме пособия, необходимо издать двуязычные книги: небольшие произведения русских писателей и поэтов с хорошими переводами на казахском языке (в случае отсутствия таковых – в подстрочных переводах) с разметкой ударений в словах, с комментариями и подробными русско-казахскими словариками к текстам. Студенты могут использовать эти книги для самостоятельного чтения.

Следует также отметить, что уже второй-третий год проводится городской межвузовский конкурс среди студентов из казахских диаспор, обучающихся в вузах Алматы, под названием "Русский язык – ключ к познанию мира", который также способствует их социально-языковой адаптации.

Но не только знание русского языка помогает адаптации студентов из казахских диаспор к новым условиям жизни. Хотелось бы, чтобы для них были организованы бесплатные, хотя бы краткосрочные курсы, на которых освещались бы важнейшие вопросы из различных сфер жизни современного Казахстана. И прежде всего – правовые вопросы. Как свидетельствуют материалы СМИ, нередко наши соотечественники не могут отстоять свои права, становятся жертвами обмана или совершают те или иные правонарушения, так как не знают элементарных законов.

## **Литература:**

1. Арефьев А. Русский язык. // Народное образование. М., 2010 №9, с.10
2. Конституция Республики Казахстан. // Конституционный совет Республики Казахстан. /URL :www. Constcouncil. Kz /rus./norpb/constrk.
3. Екшембеева Л.В., Нуршаихова Ж.А., Степанова Е.М., Торохтий Л.С. Уроки русского языка // Начальный курс. Алматы, 1996
4. Бегалиева С.Б., Омарова Р.К., Мамытбекова Л.К. Шаг за шагом. Элементарный уровень. Алматы, 2007
5. Бегалиева С.Б., Балгазина Б.С. Книга для чтения. Алматы, 2007
6. Абаев В.Е., Боранбаева З.И., Кадырова Г.Р., Маймакова А.Д., Цой А.А. Русский язык. Учебное пособие для студентов –оралманов. Часть1. Алматы, КазНПУ им. Абая, 2012